

## **PROTOKOLL**

über die 1. Tagung der Gemischten Kommission für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit in Durchführung des Abkommens zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Kroatien über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit vom 12. März 2003.

Wien, am 25. November 2003

In Durchführung des Abkommens zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Kroatien über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit vom 12. März 2003 wurde vom 24. bis 25. November 2003 in Wien gemäß Artikel 5 die 1. Tagung der Gemischten Kommission für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit abgehalten.

Die Delegation der Österreichischen Bundesregierung stand unter der Leitung von Frau Sektionschefin Mag. Barbara WEITGRUBER, Leiterin der Sektion für wissenschaftliche Forschung und internationale Angelegenheiten im Bereich Wissenschaft im Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur der Republik Österreich.

Die Delegation der Regierung der Republik Kroatien stand unter der Leitung von Frau Vizeministerin Dr. sc. Nada ŠVOB-ĐOKIĆ, Leiterin der Direktion für internationale wissenschaftliche und technische Kooperation im Ministerium für Wissenschaft und Technologie der Republik Kroatien.

Die Zusammensetzung der beiden Delegationen ist aus Anlage 1 ersichtlich.

Beide Delegationen berichteten über den aktuellen Stand von Wissenschaft und Technologie in ihrem Land.

Beide Delegationen bekundeten die Absicht der Vertragsparteien, die wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit weiter zu entwickeln und zu intensivieren. Sie betonten, dass erfolgreiche bilaterale Kooperationen eine wichtige und notwendige Grundlage für die regionale und multilaterale Zusammenarbeit im Bereich Wissenschaft und Technologie bilden. Sie sprachen sich dafür aus, diese auf der Basis von gemeinsamen Projekten zu realisieren.

Als Schwerpunkte der Zusammenarbeit wurden die folgenden Bereiche empfohlen:

1. in struktureller Hinsicht: Intensivierung der regionalen und multilateralen Zusammenarbeit und insbesondere der Zusammenarbeit im 6. Forschungsrahmenprogramm der EU.

2. in thematischer Hinsicht: Forschungsbereiche, die im gemeinsamen Interesse beider Vertragsparteien liegen.

Die Gemischte Kommission genehmigte gemäß Punkt 6.5 des Protokolls der Tagung der österreichischen-kroatischen Arbeitsgruppe für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit vom 10. Juli 2002 in Wien (Anlage 2) die Durchführung der darin vorgeschlagenen Pilotprojekte für die Laufzeit 2002 bis 2003.

Die Gemischte Kommission beriet und verabschiedete das Arbeitsprogramm für die Jahre 2004 und 2005. Dieses Arbeitsprogramm ist dem Protokoll als Anlage 3 angefügt und gilt als dessen Bestandteil.

Das Arbeitsprogramm, mit welchem die Mobilität österreichischer und kroatischer Partner zwecks Vorbereitung und Durchführung wissenschaftlich-technischer Aktivitäten gefördert wird, enthält Vereinbarungen über Formen der Zusammenarbeit, Abwicklung des Personenaustausches einschließlich finanzieller und administrativer Bestimmungen sowie eine Liste von Kooperationsprojekten, die nach beiderseitiger Abstimmung zur Durchführung für die Zeit vom 1. Jänner 2004 bis 31. Dezember 2005 genehmigt werden.

Die Gemischte Kommission verabschiedete 24 gemeinsame Projekte (Anlage 4).

Die Gemischte Kommission begrüßte das Bestehen zahlreicher Sondervereinbarungen, die gemeinsame Wissenschaftsaktivitäten in verschiedenen Fachbereichen unterstützen.

Die Gemischte Kommission vereinbarte,

1. im Bedarfsfall zwischen den Tagungen der Gemischten Kommission die Abhaltung von bilateralen, operativen Treffen des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur der Republik Österreich und des Büros für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit des Österreichischen Austauschdienstes (ÖAD) einerseits und des Ministeriums für Wissenschaft und Technologie der Republik Kroatien andererseits zur Diskussion eventuell auftretender operativer Fragen vorzusehen,

2. Ausschreibungen des Bundesministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur der Republik Österreich und des Büros für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit des Österreichischen Austauschdienstes (ÖAD) einerseits und des Ministeriums für Wissenschaft und Technologie der Republik Kroatien andererseits für neue Projekte zu veröffentlichen. Die Projektlaufzeit wird mit maximal zwei Jahren festgelegt,
3. zur Erweiterung der bisherigen interdisziplinären Zusammenarbeit in Forschungsbereichen gemeinsamen Interesses beider Länder bilaterale Treffen (Workshops, Seminare, Science Days, et cetera) österreichischer und kroatischer Forschergruppen sowie Informationsveranstaltungen über den Stand der wissenschaftlichen Entwicklung in beiden Ländern durchzuführen und zu fördern.

Die Termine für derartige Veranstaltungen werden auf österreichischer Seite durch das Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur beziehungsweise das Büro für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit des Österreichischen Austauschdienstes (ÖAD), auf kroatischer Seite durch das Ministerium für Wissenschaft und Technologie, festgelegt.

Beide Vertragsparteien sind bestrebt, die Teilnahme ihrer Forscherinnen und Forscher an europäischen Forschungsprogrammen insbesondere an COST, EUREKA, INTAS und am laufenden 6. Forschungsrahmenprogramm der EU zu unterstützen.

In diesem Zusammenhang wurden die von den Vertragsparteien gemeinsam organisierten Austrian-Croatian Science Days, die vom 4. bis 5. Februar 2002 in Zagreb abgehalten wurden, positiv hervorgehoben.

Beide Vertragsparteien kamen überein, das Arbeitsprogramm regelmäßig zu evaluieren.

Es wurde vereinbart, dass die Gemischte Kommission in Durchführung des österreichisch-kroatischen Abkommens über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit ihre nächste ordentliche Tagung in der zweiten Hälfte des Jahres 2005 in Kroatien abhalten wird.

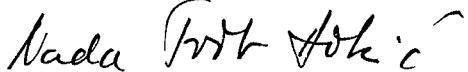
Dieses Protokoll bleibt bis 31. Dezember 2005 in Kraft. Es gilt über diesen Zeitraum hinaus bis zum Inkrafttreten eines neuen Protokolls, aber nicht länger als ein Jahr.

Geschehen zu Wien, am 25. November 2003, in je zwei Urschriften in deutscher und kroatischer Sprache, wobei beide Fassungen gleichermaßen authentisch sind.

Die Leiterin der Delegation  
der Österreichischen Bundesregierung

  
Mag. Barbara WEITGRUBER

Die Leiterin der Delegation  
der Regierung der Republik Kroatien

  
Dr. sc. Nada ŠVOB-ĐOKIĆ

## **PROTOKOL**

1. sjednice Zajedničkog povjerenstva za znanstveno-tehničku suradnju o provedbi Ugovora o znanstveno-tehničkoj suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije od 12. ožujka 2003. godine.

Beč, 25. studenog 2003.

U svrhu provedbe Ugovora o znanstveno-tehničkoj suradnji, sklopljenog između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije 12. ožujka 2003. godine, u Beču je 24. i 25. studenog 2003. godine, u skladu s člankom 5., održana 1. sjednica Zajedničkog povjerenstva za znanstveno-tehničku suradnju.

Izaslanstvo Vlade Republike Hrvatske vodila je dr. sc. Nada ŠVOB-ĐOKIĆ, pomoćnica ministra za međunarodnu suradnju u Ministarstvu znanosti i tehnologije Republike Hrvatske, voditeljica Uprave za međunarodnu znanstvenu i tehničku suradnju u Ministarstvu znanosti i tehnologije Republike Hrvatske.

Izaslanstvo Savezne vlade Republike Austrije vodila je mr. Barbara WEITGRUBER, voditeljica Generalne direkcije za znanstvena istraživanja i međunarodnu suradnju u području znanosti u Saveznom ministarstvu prosvjete, znanosti i kulture Republike Austrije.

Sastav obaju izaslanstava nalazi se u prilogu 1.

Oba izaslanstva podnijela su izvješće o aktualnom stanju znanosti i tehnologije u svojoj zemlji.

Oba izaslanstva potvrdila su namjeru ugovornih strana za dalnjim razvojem i intenziviranjem znanstveno-tehničke suradnje. Naglašavaju da uspješna bilateralna suradnja predstavlja važan i potreban temelj regionalne i multilateralne suradnje u području znanosti i tehnologije. Izjašnjavaju se da se suradnja ostvaruje temeljem zajedničkih projekata.

Za težišta suradnje preporučena su sljedeća područja:

1. u struktturnom pogledu: intenziviranje regionalne i multilateralne suradnje, a posebno suradnje u 6. Okvirnom programu EU.
2. u tematskom pogledu: područja istraživanja koja su u zajedničkom interesu obiju ugovornih strana.

Zajedničko je povjerenstvo odobrilo prema točci 6.5. Protokola sastanka hrvatsko-austrijske Radne skupine za znanstveno-tehničku suradnju od 10. srpnja 2002. godine u Beču (Prilog 2.) provedbu u njemu sadržanih pilot-projekata za razdoblje 2002. do 2003. godine.

Zajedničko je povjerenstvo razmatralo i donijelo Radni program za 2004. i 2005. godinu. Taj Radni program priložen je Protokolu kao Prilog 3. i smatra se njegovim sastavnim dijelom.

Radni program kojim se podupire mobilnost hrvatskih i austrijskih partnera u svrhu pripreme i provedbe znanstveno-tehničkih aktivnosti, sadrži dogovore o oblicima suradnje, realizaciji razmjene osoblja, uključujući finansijske i administrativne odredbe, te popis zajedničkih projekata koji se prihvaćaju nakon obostranog usuglašavanja radi provedbe u razdoblju od 1. siječnja 2004. do 31. prosinca 2005. godine.

Zajedničko je povjerenstvo odobrilo 24 zajednička projekta (Prilog 4).

Zajedničko je povjerenstvo pozdravilo postojanje brojnih posebnih sporazuma koji podupiru zajedničke znanstvene aktivnosti iz raznih stručnih područja.

Zajedničko je povjerenstvo dogovorilo,

1. da se u slučaju potrebe predviđi, između sastanaka Zajedničkog povjerenstva, održavanje bilateralnih operativnih sastanaka Ministarstva znanosti i tehnologije Republike Hrvatske s jedne strane i Saveznog ministarstva prosvjete, znanosti i kulture Republike Austrije i Ureda za znanstveno-tehničku suradnju austrijske Službe za razmjenu (ÖAD) s druge strane radi razmatranja eventualno nastalih operativnih pitanja,
2. da će objaviti natječaje Ministarstva znanosti i tehnologije Republike Hrvatske s jedne strane i Saveznog ministarstva prosvjete, znanosti i kulture Republike Austrije i Ureda za znanstveno-tehničku suradnju austrijskog Ureda za razmjene (ÖAD) s druge strane za nove projekte. Trajanje projekta utvrđuje se na najviše dvije godine,
3. da će radi proširenja dosadašnje interdisciplinarne suradnje u istraživačkim područjima od zajedničkog interesa obiju zemalja provoditi i poticati bilateralne sastanke (radionice,

seminare, dane znanosti, itd.) hrvatskih i austrijskih grupa istraživača, te informacijske prezentacije o stanju znanstvenog razvoja u objema zemljama.

Termine za takve prezentacije utvrdit će s hrvatske strane Ministarstvo znanosti i tehnologije, a s austrijske strane Savezno ministarstvo prosvjete, znanosti i kulture, odnosno Ured za znanstveno-tehničku suradnju austrijske Službe za razmjenu (ÖAD),

Obje ugovorne strane nastojat će poduprijeti sudjelovanje svojih znanstvenica i znanstvenika u europskim istraživačkim programima, posebno u programima COST, EUREKA, INTAS, te u tkućem 6. Okvirnom programu EU.

S time u vezi pozitivno su istaknuti «Austrian-Croatian Science Days» koje su ugovorne strane zajedno organizirale i održale 4. i 5. veljače 2002. godine u Zagrebu.

Obje ugovorne strane složile su se da redovito evaluiraju Radni program.

Dogovoren je da Zajedničko povjerenstvo u cilju provedbe hrvatsko-austrijskog Ugovora o znanstveno-tehničkoj suradnji održi svoj idući redovni sastanak u drugoj polovici 2005. godine u Hrvatskoj.

Ovaj Protokol ostaje na snazi do 31. prosinca 2005. godine. Protokol će biti valjan i nakon tog datuma, do stupanja na snagu novog Protokola, ali ne duže od godinu dana.

Sastavljeno u Beču, 25. studenog 2003. godine, u dva izvornika na hrvatskom i njemačkom jeziku, pri čemu se oba teksta smatraju jednako vjerodostojnim.

Voditeljica izaslanstva

Vlade Republike Hrvatske

Nada ŠVOB-ĐOKIĆ

Dr. sc. Nada ŠVOB-ĐOKIĆ

Voditeljica izaslanstva

Savezne vlade Republike Austrije

Barbara WEITGRUBER

Ms. Barbara WEITGRUBER

### **Österreichische Delegation**

**Sektionschefin Barbara WEITGRUBER**, Delegationsleiterin  
Leiterin der Sektion für wissenschaftliche Forschung und internationale Angelegenheiten  
im Bereich Wissenschaft im Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur

**Heribert BUCHBAUER**  
Abteilung für bi- und multilaterale Forschungscooperationen  
im Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur

**Christine BUZECZKI**  
Stellvertretende Abteilungsleiterin für bi- und multilaterale Forschungscooperationen  
im Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur

**Ingrid FLEISCHHACKER**  
Leiterin des Büros für Wissenschaftlich-Technische Zusammenarbeit  
des Österreichischen Austauschdienstes

**Experte:**

**Robert SCHWERTNER**  
Leiter des Referates für internationale Kooperation, INCO, INTAS  
Büro für internationale Forschungs- und Technologiekoporation - BIT

### **Kroatische Delegation**

**Vizeministerin Nada ŠVOB-ĐOKIĆ**, Delegationsleiterin  
Leiterin der Direktion für internationale wissenschaftliche und technische Kooperation  
im Ministerium für Wissenschaft und Technologie

**Dražen VUKOV COLIĆ**  
Botschafter der Republik Kroatien in der Republik Österreich

**Branka RAVLIĆ**  
Leiterin der Abteilung für bilaterale Kooperation  
im Ministerium für Wissenschaft und Technologie

**Hrvatska delegacija**

**Pomoćnica ministra Nada ŠVOB-ĐOKIĆ**, voditeljica delegacije  
Voditeljica Uprave za međunarodnu znanstvenu i tehničku suradnju  
u Ministarstvu znanosti i tehnologije

**Dražen VUKOV COLIĆ**  
Veleposlanik Republike Hrvatske u Republici Austriji

**Branka RAVLIĆ**  
Načelnica Odjela za bilateralnu suradnju  
u Ministarstvu znanosti i tehnologije

**Austrijska delegacija**

**Voditeljica sekcije Barbara WEITGRUBER**, voditeljica delegacije  
Voditeljica Sekcije za znanstvena istraživanja i međunarodnu suradnju u Saveznom  
ministarstvu za obrazovanje, znanost i kulturu

**Heribert BUCHBAUER**  
Odjel za bilateralnu i multilateralnu istraživačku suradnju u Saveznom  
ministarstvu za obrazovanje, znanost i kulturu

**Christine BUZECZKI**  
Zamjenica voditeljice Odjela za bilateralnu i multilateralnu istraživačku suradnju u Saveznom  
ministarstvu za obrazovanje, znanost i kulturu

**Ingrid FLEISCHHACKER**  
Voditeljica Ureda za znanstveno-tehničku suradnju austrijske službe razmjene

**Eksperti:**

**Robert SCHWERTNER**  
Voditelj Referade za međunarodnu suradnju, INCO, INTAS  
Ured za međunarodnu istraživačku i tehnološku suradnju - BIT

**PROTOKOLL**  
**Sitzung der österreichischen-kroatischen Arbeitsgruppe**  
**für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit**  
**Laufzeit 2002-2003**

**Wien am 10. Juli 2002**

**österreichische Delegation:**

|                            |                                                                                                                                                                       |
|----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MR Mag. Christine Buzeczki | stvtr. Leiterin der Abteilung für bilaterale und multilaterale Forschungskooperationen im Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur, Delegationsleiterin |
| Mag. Ingrid Fleischhacker  | Leiterin des Büros für Wissenschaftlich-Technische Zusammenarbeit des Österreichischen Austauschdienstes                                                              |

**kroatische Delegation:**

|                          |                                                                                                                                                              |
|--------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Prof. Dr. Davor Butković | Stellvertretender Minister im Ministerium für Wissenschaft und Technologie der Republik Kroatien, Delegationsleiter                                          |
| Aasef El-Rushaidat       | Leiter der Abteilung für internationale wissenschaftliche und technische Kooperation des Ministeriums für Wissenschaft und Technologie der Republik Kroatien |
| Prof. Branka Ravlić      | Ministerium für Wissenschaft und Technologie der Republik Kroatien                                                                                           |
| Vesna Njikos             | Botschaft der Republik Kroatien in Wien                                                                                                                      |

## AGENDA

1. EINLEITENDER ALLGEMEINER TEIL
2. ADMINISTRATIVE BESTIMMUNGEN
3. ABWICKLUNG DES PERSONENAUSTAUSCHES
4. FINANZIELLE BESTIMMUNGEN
5. AUSWAHL DER PILOTPROJEKTE
6. NÄCHSTE AUSSCHREIBUNG

### **1. EINLEITENDER ALLGEMEINER TEIL**

In Vorbereitung des Regierungsabkommens über Wissenschaftlich-Technische Zusammenarbeit zwischen Österreich und Kroatien wurde in beiden Ländern eine Ausschreibung für wissenschaftlich-technische Pilotprojekte durchgeführt.

Es wurden insgesamt 24 übereinstimmende Projektanträge auf österreichischer und auf kroatischer Seite eingereicht. Fünf weitere Projektanträge wurden nur einseitig auf kroatischer Seite eingereicht. (siehe Anlage 1)

### **2. ADMINISTRATIVE BESTIMMUNGEN**

2.1 Für die Projektabwicklung sind die verantwortlichen Institutionen:

**In Österreich** die vom Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur  
Beauftragte Institution:

Büro für Wissenschaftlich-Technische Zusammenarbeit  
Österreichischer Austauschdienst (ÖAD)  
Alserstraße 4/1/3/8  
A-1090 Wien  
Tel.: ++43 1 4277 28110    Fax: ++43 1 4277 9281  
E-mail: [wtz@oead.ac.at](mailto:wtz@oead.ac.at)

Homepage: <http://www.oead.ac.at>

**In Kroatien :**

Ministry of Science and Technology  
Trg J.J. Strossmayera 4,  
HR-10000 Zagreb  
Tel. ++385 1 459 44 44 Fax: ++385 1 459 44 69  
E-mail: [ured@science.hr](mailto:ured@science.hr)  
Homepage: <http://www.mzt.hr>

- 2.2. Die Projektleiter sind verpflichtet nach Ablauf des Projektes einen gemeinsamen Bericht über den Verlauf und die Ergebnisse der wissenschaftlichen Arbeiten vorzulegen.  
Der Bericht wird den für die Durchführung des Arbeitsprogramms verantwortlichen österreichischen und kroatischen Institutionen (2.1) vorgelegt.

**3. ABWICKLUNG DES PERSONENAUSTAUSCHES**

- 3.1 Zeitpunkt und Zeitdauer des Besuchs in der empfangenden ausländischen Institution werden von den Kooperationspartnern mindestens 3 Wochen vor dem beabsichtigten Besuchstermin abgestimmt.
- 3.1.1 Der österreichische Projektleiter meldet in Folge den Forschungsaufenthalt des betreffenden kroatischen Wissenschaftlers beim Büro für Wissenschaftlich–Technische Zusammenarbeit des ÖAD.
- 3.1.2 Der kroatische Projektleiter meldet in Folge den Forschungsaufenthalt des betreffenden österreichischen Wissenschaftlers beim Ministerium für Wissenschaft und Technik der Republik Kroatien, Direktion für internationale wissenschaftlich–technische Zusammenarbeit.
- 3.2 Beide Seiten sind gegebenenfalls bei der Beschaffung einer Unterkunft behilflich.

## **4. FINANZIELLE BESTIMMUNGEN**

- 4.1 Jede Seite übernimmt für die von ihm entsandten Personen die Reisekosten und für die von ihm empfangenen Personen die Aufenthaltskosten.
- 4.1 Pro Projekt werden auf österreichischer und auf kroatischer Seite jeweils max. € 3.000 für die Projektperiode 1. Oktober 2002 bis 31. Dezember 2003 (gem. Pt.5) zur Verfügung gestellt.

## **5. AUSWAHL DER PILOTPROJEKTE**

Beide Seiten kamen überein, 20 Pilotprojekte, die im gemeinsamen Forschungsinteresse sind, für die Projektperiode 1. Oktober 2002 bis 31. Dezember 2003 zu unterstützen (Anlage 2)

## **6. NÄCHSTE AUSSCHREIBUNG**

Ablauf der Auswahl neuer Kooperationsprojekte

- 6.1 Die Ausschreibung erfolgt mindestens 6 Monate vor der Sitzung der Gemischten Kommission durch die verantwortlichen Institutionen (2.1)
- 6.2 Die Projektvorschläge müssen enthalten:
1. gemeinsamer Projekttitel, detaillierte Beschreibung des vorgeschlagenen Themas sowie der Zielsetzung der Forschungsarbeit;
  2. Name und Anschrift der in dem gemeinsamen Projekt zusammenarbeitenden österreichischen und kroatischen Institutionen sowie Name der Projektleiter und Mitarbeiter;
  3. Beginn und voraussichtliche Dauer des Projektes;
  4. die zur Ausführung des gemeinsamen Projekts notwendigen Reisen, aufgegliedert nach Jahren.

- 6.3 Die Kooperationsprojekt-Vorschläge werden von den österreichischen und kroatischen Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern gemeinsam ausgearbeitet und der im jeweils eigenen Land für die Durchführung des Arbeitsprogramms verantwortlichen Institution (2.1) vorgelegt.
- 6.4. Die in beiden Institutionen registrierten Kooperationsprojekt-Vorschläge werden nach Begutachtung und positiver Entscheidung in eine gemeinsame Liste aufgenommen.
- 6.5 Die endgültige Liste der zu fördernden Kooperationsprojekte wird von der Gemischten Kommission verabschiedet. In begründeten Ausnahmefällen können auch zusätzliche Projekte in das laufende Arbeitsprogramm aufgenommen werden.
- 6.6 Für die Ausschreibung des Arbeitsprogramms 2004 – 2005 werden die nachfolgenden Termine vereinbart:
- Bekanntgabe der Ausschreibung: 17. März 2003
- Termin zur Abgabe der gemeinsamen Projektvorschläge: 19. Mai 2003
- 6.7 Die erste ordentliche Tagung der Gemischten Kommission in Durchführung des österreichisch-kroatischen Abkommens über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit soll im September 2003 stattfinden.

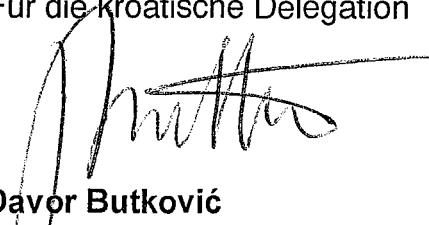
Geschehen in Wien am 10. Juli 2002 in zwei Urschriften in deutscher und kroatischer Sprache

Für die österreichische Delegation

  
Christine Buzeczki

Bundesministerium für Bildung,  
Wissenschaft und Kultur

Für die kroatische Delegation

  
Davor Butković

Ministerium für Wissenschaft und  
Technologie

**Wissenschaftlich-Technische Zusammenarbeit Österreich - Kroatien**  
**Liste aller eingereichten Pilotprojekte 2002-2003**  
**Auswahlsitzung am 10. Juli 2002**

| Nr  | Osterr. Partner                | Österr. Inst./ Universität                                  | Kroat. Partner             | Kroat. Inst./Universität      | Projekttitel                                                                                                                                                                                               |
|-----|--------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.  | Prof. Dr. Günter ALLMAIER      | Institut f. Analytische Chemie                              | Univ. Wien                 | Dr. Biserka Kojic-Prodic      | Rudjer Boskovic Institut<br>Funktionale Organisation von nichtkovalenten bakteriellen Lipasekomplexen                                                                                                      |
| 2.  | Prof. Peter BREZANY            | Institut for Software Science                               | Universität Wien           | Prof. Dr. Skala Karolj        | Rudjer Boskovic Institute<br>Development of New Grid Technologies for Advanced Scientific and Engineering Applications                                                                                     |
| 3.  | Prof. Dr. Wolfgang U. DRESSLER | Institut für Sprachwissenschaft                             | Universität Wien           | Dr. Doz. Melita Kovacevic     | University of Zagreb<br>Spracherwerb in kontrastiver Linguistik                                                                                                                                            |
| 4.  | Prof. Dr. Peter ECKL           | Institut für Genetik und allg. Biologie                     | Universität Salzburg       | DDr. Neven Zarkovich          | Rudjer Boskovic Institute<br>Effects of the lipid peroxidation product 4-hydroxynonenal                                                                                                                    |
| 5.  | Prof. Annemarie FRISCHAUF      | Inst. f. Genetik u. Allgem. Biologie                        | Universität Salzburg       | Dr. Sonja Levanat             | Rudjer Boskovic Institute, Zagreb<br>The role of the SHH/PTCH/SO pathway in oncogenesis. Mechanismus of regulation of the SHH/PTCH/SO pathway in different pathological conditions.                        |
| 6.  | Prof. Irmgard GREILHUBER       | Institut für Botanik                                        | Universität Wien           | Neven Matocic                 | Rudjer Boskovic Institute, Zagreb<br>Austrian discomycetes                                                                                                                                                 |
| 7.  | Prof. Helmut GUTTENBERGER      | Inst. f. Pflanzenphysiologie                                | Univ. Graz                 | Dr. Borzan Zelimir            | Sumarski Fakultet<br>Dendrofloristische Forschungen in kroatischen und österr. Urban-Forstwese                                                                                                             |
| 8.  | Prof. Heribert INSAM           | Inst. F. Mikrobiologie                                      | Univ. Innsbruck            | Dr. Sanja Tisma               | Inst. of international relations, resource economics and environmental policy department<br>Investigation of effectiveness of special natural substrates for improvement of degraded forest soils in Tyrol |
| 9.  | Prof. Ulrich JÄGER             | Univ. Klinik f. Innere Medizin I                            | AKH- Wien                  | Doz. Dr. Rajko Kusek          | Clinical Hospital Merkur, Zagreb<br>Molecular Diagnosis of Leukemia and Lymphoma                                                                                                                           |
| 10. | Prof. Günter JÜRGENS           | Institut für Chemie und Pregl Lab.                          | KF Universität Graz        | Prof. Dr. Grete Pifat Mrzljak | Rudjer Boskovic Institute, Zagreb<br>Biophysics of lipoprotein interactions with active substances                                                                                                         |
| 11. | Prof. Sepp D. KOHLWEIN         | Institut für Molekularbiologie                              | Universität Graz           | Prof. Neven Zarkovic          | Rudjer Boskovic Institute, Zagreb<br>Cellular adaptation to oxidative stress:the yeast approach                                                                                                            |
| 12. | Prof. Gert KOLLENZ             | Institut für Chemie                                         | Universität Graz           | Prof. Zvonimir B. Maksic      | Rudjer Boskovic, Zagreb<br>Organische Superbasen in Theorie und Experiment                                                                                                                                 |
| 13. | Dr. Hans LISCHKA               | Inst.f.Theoretische Chemie und Molekulare Strukturbioologie | Univ. Wien                 | Dr. Mirjana Eckert-Maksic     | Rudjer Boskovic Institut<br>Photoinduced Proton Transfer in Biologically Active Molecules-Theoretical Investigations                                                                                       |
| 14. | Prof. Herbert A. MANG          | Laboratorium des Instituts für Festigkeitslehre             | TU Wien                    | Prof. Dr. Stjepan Jecic       | Univ. Zagreb, Inst. F. Mechanik<br>Spannungs-und Dehnungsanalyse mit Hilfe der 3D Spannungsoptik unter Verwendung neu entwickelter strahlengehärterter Polymere                                            |
| 15. | Prof. Dr. Norbert MÜLLER       | Institut für Chemie                                         | Univ. Linz                 | Dr. Vilko Smrecki             | Ruder Boskovic Institut<br>Mehrdimensionale Kernresonanzspektroskopie von Biomolekülen                                                                                                                     |
| 16. | Prof. Kurt NIEDERKORN          |                                                             | Neurolog. Universität Graz | Prof. Dr. Viola Demarin       | Neurolog. Klinik, Zagreb<br>Assessment of Cerebral Vasoreactivity by stress tests                                                                                                                          |
| 17. | Prof. Dr. Michael RAMEK        | Institut f. Physikalische u. Theoretische Chemie            | TU Graz                    | Dr. Sanja Tomic               | Institut Rudjer Boskovic<br>Combined ab initio,molecular mechanics,molecular dynamics and QSAR(quantitative structure activity relationship) approach to plant auxins                                      |

**Wissenschaftlich-Technische Zusammenarbeit Österreich - Kroatien**  
**Liste aller eingereichten Pilotprojekte 2002-2003**  
**Auswahlsitzung am 10. Juli 2002**

|     |                            |                                                             |                          |                                |                                   |                                                                                                                                   |
|-----|----------------------------|-------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 18. | Prof. Walter SCHACHERMAYER | Institut f. finanz- und Versicherungsmathematik             | TU Wien                  | Prof. Dr. Zoran Vondracek      | Univ. of Zagreb                   | Finanz- und Versicherungsmathematik                                                                                               |
| 19. | Prof. Dr. Hannes SCHEUTZ   | Institut für Germanistik                                    | Universität Salzburg     | Prof. Dr. Z. Glovacki-Bernardi | Univ. Zagreb, Filosofski fakultet | Soziolinguistische und dialektologische Aspekte deutsch-kroatischer Sprachbeziehungen                                             |
| 20. | Prof. Dr. Helmut SCHWAB    | Institut für Biotechnologie                                 | TU Graz                  | Dr. Dusica Vujaklija           | Rudjer Boskovic Institut          | Molecular enzymology and enzyme engineering of hydroloses                                                                         |
| 21. | Prof. Thomas SZEKERES      | Klinisches Institut f. med.&chem. Labordiagnostik, AKH Wien | Universität Wien         | Prof. Vesna Kusec              | Clinical Hospital Centre Zagreb   | Evaluation of osteoprotegerin in the assessment of bone turnover in metabolic bone disorders (osteoporosis, renal osteodystrophy) |
| 22. | Prof. Wolfgang WAITZBAUER  | Institut f. Ökologie u. Naturschutz                         | Universität Wien         | Dr. Goran Susic                | Eko-Centar Beli, Beli             | Insel Cres, Kroatien Ökosystemanalyse einer mediterranen Kulturlandschaft                                                         |
| 23. | Prof. Helmut WEISS         | Institut für Elektrotechnik                                 | Montanuniversität Leoben | Prof. Drago Ban                | University of Zagreb              | Photovoltaic Inselstromversorgung                                                                                                 |
| 24. | Prof. Hans ZOJER           | Joanneum Research ForschungsgesmbH Graz                     |                          | Prof. Dr. Bozidar Biondic      | Institute of Geology, Zagreb      | National park Plitvice lakes                                                                                                      |

weitere Anträge wurden nur einseitig auf kroatischer Seite eingereicht:

|     |                            |                                              |                          |                            |                                                                                                                                             |                                                                                      |
|-----|----------------------------|----------------------------------------------|--------------------------|----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| 25. | Prof. Dr. Manfred GEMEINER | Inst. f. mediz. Chemie Univ. Wien            | Pof. Ivo Valpotic        | Veterin. Fak. Zagreb       | Analysis of mucosal microenvironment:factors determining successful responses to mucosal vaccine against porcine postweaning colibacillosis |                                                                                      |
| 26. | Prof. Dr. Dieter SCHWEIZER | Inst. f. Botanik Univ. Wien                  | Dr. Drazena Papes        | Prirod.-Matem. Fak, Zagreb | Molecular enzymology and enzyme engineering of hydroloses                                                                                   |                                                                                      |
| 27. | Prof. Dr. Arnold SUUPAN    | Inst. f. Ost- und Südosteuropaforschung Wien | Dr. Aleksander Buczinsky | Hrvatski Inst., Zagreb     | Geschichte des Königreichs Kroatien im Kontext der Politik des Wiener Hofes zwischen 1527 und 1848                                          |                                                                                      |
| 28. | Prof. Dr. Alwin FILL       | Inst. f. Anglistik Univ. Graz                | Dr. Velimir Piskorec     | Philosoph. Fac. Zagreb     | Beziehungen zwischen sprachlicher und biologischer Vielfalt am Bsp. Der kroatischen Mundart von Durdevac                                    |                                                                                      |
| 29. | Dr. Klaus GRABLER          | Inst. f. Tourismus und Freizeitwirtschaft    | WU-Wien                  | Dr. Milena Persic          | Fac Turist. u. Hotel., Opatija                                                                                                              | Qualität im Hotelmanagement Aus- und Weiterbildung als Voraussetzung der Entwicklung |

**Wissenschaftlich-Technische Zusammenarbeit Österreich - Kroatien**  
**bewilligte Pilotprojekte 2002-2003**  
**Auswahlsitzung am 10. Juli 2002**

| Nr      | Österr. Partner                | Österr. Inst./ Universität                                  | Kroat. Partner             | Kroat. Inst./Universität      | Projekttitel                                                                             |                                                                                                                                                  |
|---------|--------------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1/2002  | Prof. Dr. Günter ALLMAIER      | Institut f. Analytische Chemie                              | Univ. Wien                 | Dr. Biserka Kojic-Prodic      | Rudjer Boskovic Institut                                                                 | Funktionale Organisation von nichtkovalenten bakteriellen Lipasekomplexen                                                                        |
| 2/2002  | Prof. Peter BREZANY            | Institut for Software Science                               | Universität Wien           | Prof. Dr. Skala Karolj        | Rudjer Boskovic Institute                                                                | Development of New Grid Technologies for Advanced Scientific and Engineering Applications                                                        |
| 3/2002  | Prof. Dr. Wolfgang U. DRESSLER | Institut für Sprachwissenschaft                             | Universität Wien           | Dr.Doz. Melita Kovacevic      | University of Zagreb                                                                     | Spracherwerb in kontrastiver Linguistik                                                                                                          |
| 4/2002  | Prof. Annemarie FRISCHAUF      | Inst. f. Genetik u. Allgem. Biologie                        | Universität Salzburg       | Dr. Sonja Levanat             | Rudjer Boskovic Institute, Zagreb                                                        | The role of the SHH/PTCH/SMO pathway in oncogenesis. Mechanismus of regulation of the SHH/PTCH/SMO pathway in different pathological conditions. |
| 5/2002  | Prof. Irmgard GREILHUBER       | Institut für Botanik                                        | Universität Wien           | Neven Matocec                 | Rudjer Boskovic Institute, Zagreb                                                        | Austrian discomycetes                                                                                                                            |
| 6/2002  | Prof. Heribert INSAM           | Inst. F. Mikrobiologie                                      | Univ. Innsbruck            | Dr. Sanja Tisma               | Inst. of international relations, resource economics and environmental policy department | Investigation of effectiveness of special natural substrates for improvement of degraded forest soils in Tyrol                                   |
| 7/2002  | Prof. Ulrich JÄGER             | Univ. Klinik f. Innere Medizin I                            | AKH- Wien                  | Doz. Dr. Rajko Kusek          | Clinical Hospital Merkur, Zagreb                                                         | Molecular Diagnosis of Leukemia and Lymphoma                                                                                                     |
| 8/2002  | Prof. Günter JÜRGENS           | Institut für Chemie und Pregl Lab.                          | KF Universität Graz        | Prof. Dr. Grete Pifat Mrzljak | Rudjer Boskovic Institute, Zagreb                                                        | Biophysics of lipoprotein interactions with active substances                                                                                    |
| 9/2002  | Prof. Sepp D. KOHLWEIN         | Institut für Molekularbiologie                              | Universität Graz           | Prof. Neven Zarkovic          | Rudjer Boskovic Institute, Zagreb                                                        | Cellular adaptation to oxidative stress:the yeast approach                                                                                       |
| 10/2002 | Prof. Gert KOLLENZ             | Institut für Chemie                                         | Universität Graz           | Prof. Zvonimir B. Maksic      | Rudjer Boskovic, Zagreb                                                                  | Organische Superbasen in Theorie und Experiment                                                                                                  |
| 11/2002 | Dr. Hans LISCHKA               | Inst.f.Theoretische Chemie und Molekulare Strukturbioologie | Univ. Wien                 | Dr. Mirjana Eckert-Maksic     | Rudjer Boskovic Institut                                                                 | Photoinduced Proton Transfer in Biologically Active Molecules-Theoretical Investigations                                                         |
| 12/2002 | Prof. Herbert A. MANG          | Laboratorium des Instituts für Festigkeitslehre             | TU Wien                    | Prof. Dr. Stjepan Jecic       | Univ. Zagreb, Inst. F. Mechanik                                                          | Spannungs-und Dehnungsanalyse mit Hilfe der 3D Spannungsoptik unter Verwendung neu entwickelter strahlengehärterter Polymere                     |
| 13/2002 | Prof. Dr. Norbert MÜLLER       | Institut für Chemie                                         | Univ. Linz                 | Dr. Vilko Smrecki             | Ruder Boskovic Institut                                                                  | Mehrdimensionale Kernresonanzspektroskopie von Biomolekülen                                                                                      |
| 14/2002 | Prof. Kurt NIEDERKORN          |                                                             | Neurolog. Universität Graz | Prof. Dr. Viola Demarin       | Neurolog. Klinik, Zagreb                                                                 | Assessment of Cerebral Vasoreactivity by stress tests                                                                                            |
| 15/2002 | Prof. Dr. Michael RAMEK        | Institut f. Physikalische u. Theoretische Chemie            | TU Graz                    | Dr. Sanja Tomic               | Institut Rudjer Boskovic                                                                 | Combined ab initio,molecular mechanics,molecular dynamics and QSAR(quantitative structure activity relationship) approach to plant auxins        |
| 16/2002 | Prof. Walter SCHACHERMAYER     | Institut f. finanz-und Versicherungsmathematik              | TU Wien                    | Prof. Dr. Zoran Vondracek     | Univ. of Zagreb                                                                          | Finanz-und Versicherungsmathematik                                                                                                               |

**Wissenschaftlich-Technische Zusammenarbeit Österreich - Kroatien**  
**bewilligte Pilotprojekte 2002-2003**  
**Auswahlsitzung am 10. Juli 2002**

|         |                          |                                                                |                                       |                                   |                                                                                                                                   |
|---------|--------------------------|----------------------------------------------------------------|---------------------------------------|-----------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 17/2002 | Prof. Dr. Hannes SCHEUTZ | Institut für Germanistik<br>Universität Salzburg               | Prof. Dr. Z. Glovacki-Bernardi        | Univ. Zagreb, Filosofski fakultet | Soziolinguistische und dialektologische Aspekte deutsch-kroatischer Sprachbeziehungen                                             |
| 18/2002 | Prof. Dr. Helmut SCHWAB  | Institut für Biotechnologie<br>TU Graz                         | Dr. Dusica Vujaklija                  | Rudjer Boskovic Institut          | Molecular enzymology and enzyme engineering of hydroloses                                                                         |
| 19/2002 | Prof. Thomas SZEKERES    | Klinisches Institut f. med.&chem.<br>Labordiagnostik, AKH Wien | Universität Wien<br>Prof. Vesna Kusec | Clinical Hospital Centre Zagreb   | Evaluation of osteoprotegerin in the assessment of bone turnover in metabolic bone disorders (osteoporosis, renal osteodystrophy) |
| 20/2002 | Prof. Hans ZOJER         | Joanneum Research ForschungsgesmbH Graz                        | Prof. Dr. Bozidar Biondic             | Institute of Geology, Zagreb      | National park Plitvice lakes                                                                                                      |

## **PROTOKOL**

**sa zasjedanja Hrvatsko-austrijske Radne skupine za znanstvenu i tehničku suradnju  
za razdoblje 2002. - 2003.**

**Beč, 10. srpnja 2002.**

### **Hrvatsko izaslanstvo:**

Prof.sc. dr. Davor BUTKOVIĆ

Pomoćnik ministra za međunarodnu znanstvenu suradnju u Ministarstvu znanosti i tehnologije Republike Hrvatske

Aasef El RUSHADAT

Načelnik Odjela za bilateralnu suradnju i stipendije u Ministarstvu znanosti i tehnologije Republike Hrvatske

Branka RAVLIĆ

Viša savjetnica u Odjelu za bilateralnu suradnju i stipendije u Ministarstvu znanosti i tehnologije Republike Hrvatske  
Prvi tajnik Veleposlanstva Republike Hrvatske u Republici Austriji

### **Austrijsko izaslanstvo:**

Mag. Christine BUZECZKI

Zamjenica Voditelja Odjela za bilateralnu i multilateralnu znanstvenu suradnju u Saveznom ministarstvu obrazovanja, znanosti i kulture

Mag. Ingrid FLEISCHHACKER

Voditeljica Ureda za znanstveno-tehničku suradnju Austrijske službe za razmjene

## **DNEVNI RED**

- 1. UVODNI OPĆI DIO**
- 2. ADMINISTRATIVNE ODREDBE**
- 3. RAZMJENA OSOBA**
- 4. FINANCIJSKE ODREDBE**
- 5. IDUĆI RASPIS**

### **Ad.1. UVODNI OPĆI DIO**

Tijekom priprema Ugovora o znanstveno-tehničkoj suradnji između Republike Hrvatske i Republike Austrije u objema zemljama proveden je natječaj za odabir zajedničkih znanstvenoistraživačkih pilot –projekata. Prijavljeno je ukupno 24 zajednička projekta. (Prilog 1)

### **Ad. 2. ADMINISTRATIVNE ODREDBE**

2.1. Za provedbu projekata odgovorne su ustanove:

#### **U Hrvatskoj:**

Ministarstvo znanosti i tehnologije  
Trg J.J. Strossmayera 4,  
10000 Zagreb, HRVATSKA  
Tel.: ++385 1 459 44 44  
Fax: ++385 1 459 44 69  
E-mail: ured@science.hr  
Web stranica:<http://www.mzt.hr>

**U Austriji** - ustanova ovlaštena od strane Saveznog ministarstva za obrazovanje, znanost i kulturu:

Büro für Wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit  
Osterreichischer Austauschdienst (ÖAD)  
Alserstraße 4/1/3/8  
A-1090 Wien  
Tel.: ++43 1 4277 28110  
Fax: ++43 1 4277 9281  
E-mail: [wtz@oead.ac.at](mailto:wtz@oead.ac.at).  
Web stranica: <http://www.oead.ac.at>.

2.2. Voditelji projekta dužni su po završetku projekata predati zajedničko stručno i financijsko izvješće o tijeku i rezultatima istraživačkih radova.  
Izvješće se predaje hrvatskim i austrijskim ustanovama odgovornim za provedbu Radnoga programa.(2.1.)

### **Ad. 3. RAZMJENA OSOBA**

3.1. Suradni će partneri najmanje 3 tjedna prije planiranog termina posjete uskladiti vrijeme i trajanje posjete u stranoj ustanovi primateljici.

3.1.1. Hrvatski će voditelj projekta prijaviti posjet austrijskog znanstvenika pri Ministarstvu znanosti i tehnologije Republike Hrvatske, Uprava za međunarodnu znanstvenu i tehničku suradnju.

3.1.2. Austrijski će voditelj projekta prijaviti posjet hrvatskog znanstvenika u uredu Büro für Wissenschaftlich - technische Zusammenarbeit des ÖAD.

3.2. Obje će strane po potrebi pružiti pomoć u pogledu smještaja.

#### **Ad. 4. FINANCIJSKE ODREDBE**

- 4.1. Svaka strana preuzima troškove putovanja za osobe koje šalje i troškove smještaja za osobe koje prima.
- 4.2. Po projektu će na hrvatskoj i na austrijskoj strani biti osigurano do najviše 3.000 eura za projektno razdoblje od 1. listopada 2002. do 31.prosinca 2003. godine (sukladno članku 5.)

#### **Ad.5 ODABIR PILOT PROJEKATA**

Obje su strane suglasne da podupiru 20 novih pilot projekata koji su od zajedničkog interesa, za projektno razdoblje 1. listopad 2002. do 31. prosinac 2003. (Prilog 2)

#### **Ad 6. SLJEDEĆI RASPIS**

##### **Izbor novih zajedničkih projekata**

- 6.1. Raspis će se obaviti najmanje 6 mjeseci prije sjednice Mješovitoga povjerenstva od strane nadležnih ustanova (2.1.).
- 6.2. Prijedlozi projekata moraju sadržati:
  1. Naslov zajedničkog projekta, detaljan opis predložene teme i cilj istraživačkog rada
  2. Naziv i adresu suradnih hrvatskih i austrijskih ustanova te imena voditelja projekata suradnika;
  3. Početak i predviđeno trajanje projekta
  4. Putovanja koja su potrebna za provedbu zajedničkog projekta, raščlanjena po godinama.

6.3. Hrvatski i austrijski znanstvenici zajedno će izraditi prijedlog projekta i predati ga ustanovi koja je u odnosnoj državi odgovorna za provedbu Radnog programa (2.1.).

6.4. Prijedlozi projekata koji su registrirani u objema ustanovama stavit će se na zajednički popis nakon evaluacije i pozitivne odluke.

6.5. Mješovito povjerenstvo odobrit će konačni popis zajedničkih projekata koji će dobiti potporu. U obrazloženim iznimnim slučajevima moguće je uvrstiti i dodatne projekte u tekući Radni program.

6.6. Za raspis Radnog programa 2004. - 2005. godinu dogovoreni su sljedeći termini:

Raspis natječaja: 17. 03. 2003.

Termin za predaju zajedničkih prijedloga projekata: 19.05. 2003.

6.7. Prvo redovno zasjedanje Mješovitog povjerenstva u provedbi austrijsko-hrvatskog Ugovora o znanstveno-tehničkoj suradnji održat će se u rujnu 2003. godine.

Potpisano u Beču, 10. srpnja 2002. u dva izvorna primjerka na hrvatskom i njemačkom jeziku.

Za hrvatsko izaslanstvo  
Prof.dr.sc Davor Butković  
Ministarstvo znanosti  
i tehnologije

Za austrijsko izaslanstvo  
Christine Buzeczki  
Savezno ministarstvo  
za obrazovanje, znanost  
i kulturu

## Znanstveno-tehnička projektna austrijsko-hrvatska suradnja

| N.r.                       | Projektthema                                                                                                                                 | Partner Inland                                                        | Partner Ausland                                                                                                |
|----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Naturwissenschaften</b> |                                                                                                                                              |                                                                       |                                                                                                                |
| 1./7.                      | Dendroflorische Forschung in kroatischen und österreichischen Urban-Forstwesen                                                               | Prof.dr. Želimir Borzan<br>Šumarski fakultet, Sveučilišta u Zagrebu   | Prof.dr. Helmut Guttenberg<br>Institut für Pflanzenphysiologie, Karl Franzes Univ. Graz                        |
| 2./13.                     | Photoinduced Proton Transfer in Biologically Active Molecules - Theoretical Investigation                                                    | Dr. Mirjana Eckert Maksić<br>Institut Ruđer Bošković, Zagreb          | Prof. Hans Lischka<br>Institute for Theoretical Chemistry and Structural Biology, Univ. Vienna                 |
| 3./12.                     | Theoretical and Experimental Design of Strong Organic Superbases                                                                             | Dr. Zvonimir Maksić<br>Institut Ruđer Bošković, Zagreb                | Prof. Dr. Gert Kollenz<br>Institute of Chemistry KF- Univ. Graz                                                |
| 4./10.                     | Lipoprotein Interactions with Active Substances                                                                                              | Prof.dr.sc. Greta Mrzljak<br>Institut Ruđer Bošković, Zagreb          | Prof.dr. G. Jürgens<br>Institut für Medizinische Chemie und Pregl Lab, Karl-Franzes Univ. Graz                 |
| 5./15.                     | Multi-Dimensional Nuclear Magnetic Resonance Spectroscopy of Biomolecules                                                                    | Dr. Vilko Smrečki<br>Institut Ruđer Bošković, Zagreb                  | Prof.dr. Norbert Müller<br>Institute of Chemistry, Univ. of Linz                                               |
| 6./17.                     | Combined <i>ab initio</i> , molecular mechanics, molecular dynamics and QSAR                                                                 | Dr. Sanja Tomić<br>Institut Ruđer Bošković, Zagreb                    | Dr. sc. Michael Remek<br>Technische Universität Graz, Institut für Physikalische und Theoretische Chemie, Graz |
| 7./18.                     | Financial and actuarial mathematics                                                                                                          | Prof.dr.Zoran Vondraček<br>Prirodoslovno matematički fakultet, Zagreb | Prof.dr. Walter Schachermayer<br>Vienna University of Technology                                               |
| 8./4.                      | Effects of the Lipid Peroxidation Product 4-Hydroxyonenal on Primary Hepatocytes                                                             | Dr. Neven Žarković<br>Institut Ruđer Bošković, Zagreb                 | Prof.dr. Peter Eckl<br>Institute of Genetics and general Biology, Salzburg                                     |
| 9./1.                      | Funktionale organisation von nichtkovalenten bakteriellen Lipasekomplexen                                                                    | Dr.sc. Biserka Kojić - Prodić<br>Institut "Ruđer Bošković", Zagreb    | Dr. Günter Allmaier<br>Institut f. Analytische Chemie                                                          |
| 10./2.                     | Development of New Grid Technologies for Advanced Scientific and Engineering Applications                                                    | Dr.sc.Karolj Skala<br>Institut "Ruđer Bošković", Zagreb               | Prof.dr. Peter Brazany<br>Institut f. Software Science Univ. Vienna                                            |
| 11./5.                     | The role of the SHH/PTCH/SO pathway in oncogenesis Mechanismus of regulation of the SHH/PTCH/SO pathway in diffrenet pathological conditions | Dr.sc. Sonja Levanat<br>Institut "Ruđer Bošković", Zagreb             | Anna- Maria Frischauf<br>Institut f. Genetik und. Allgemeine Biologie, Univ. Salzburg                          |
| 12./6.                     | Austrian discomycetes                                                                                                                        | Dr.sc. Neven Matočec<br>Institut "Ruđer Bošković", Zagreb             | Prof.dr. Irmgard Krisai-Greilhuber<br>Institut f. Botanik, Univ. Vienna                                        |
| 13./11                     | Cellular adaptation to oxidative Stress: the Yeast Approach                                                                                  | Dr.sc. Neven Žarković<br>Institut "Ruđer Bošković", Zagreb            | Prof.dr. Sepp D. Kohlwein<br>Institut f. Molekularbiologie, Graz                                               |

#### Znanstveno-tehnička projektna austrijsko-hrvatska suradnja

|        | <b>Sozial und<br/>Geisteswissenschaften</b>                                                                    |                                                                              |                                                                                                                                             |
|--------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1.     | Geschichte des Königreichs Kroatien im Kontext der Politik des Wiener Hofes zwischen 1527 und 1848             | Dr.sc. Aleksander Buczinsky<br>Hrvatski institut za povijest, Zagreb         | Prof.dr. Arnold Suupan<br>und Prof.dr. Grete Walter-Klingensterin<br>Institut für Ost- und Südosteuropaforschung, Wien                      |
| 2.     | Beziehungen zwischen Sprachlicher und bilogischer Vielfalt am Beispiel der kroatischen Mundart von Đurđevac    | Dr. s. Velimir Piškorec<br>Filozofski fakultet, Zagreb                       | Prof. Dr. Alwin Fill<br>Institut für Anglistik<br>Universität Graz                                                                          |
| 3./8.  | Investigation of effectiveness of special natural substrates for improvement of degraded forest soils in Tyrol | Dr.sc. Sanja Tišma<br>Institut za međunarodne odnose,<br>Zagreb              | Prof.dr. Heribert Insam<br>University of Innsbruck<br>Institute for microbiology<br>Innsbruck                                               |
| 4./19. | Soziolinguistische und dialektologische Aspekte kroatisch-deutscher Sprachbeziehungen                          | Prof.dr.Zrinjka Glovacki Bernardi<br>Filozofski fakultet, Zagreb             | Dr. Hannes Scheutz<br>Institut für Germanistik<br>Universität Salzburg                                                                      |
| 5.     | Qualität in Hotelmanagement aus- und Weiterbildung als Voraussetzung des Entwicklung                           | Dr. Milena Peršić<br>Fakultet za turistički i hotelski menadžment, Opatija   | Prof.dr. Schapour Zafarpour<br>Zentrum für Auslandstudien, Wien<br>und Klaus Grabler<br>Institut für Tourismus und Freizeitwirtschaft, Wien |
| 6./3.  | Language Acquisition in Contrastive Linguistics                                                                | Prof.dr. Melita Kovačević<br>Edukacijsko rehabilitacijski fakultet<br>Zagreb | Prof.dr. Wolfgang Dressler<br>Institut für Sprachwissenschaft,<br>Univ. Wien                                                                |

## **Wissenschaftliche Zusammenarbeit Kroatien-Österreich**

| N.r. | Projektthema                                                                                                                                    | Kroatien-Osterreich<br>Partner Inland                                 | Partner Ausland                                                                                                |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|      | <b>Naturwissenschaften</b>                                                                                                                      |                                                                       |                                                                                                                |
| 1.   | Photoinduced Proton Transfer in Biologically Active Molecules - Theoretical Investigation                                                       | Dr. Mirjana Eckert Maksić<br>Institut Ruđer Bošković, Zagreb          | Prof. Hans Lischka<br>Institute for Theoretical Chemistry and Structural Biology, Univ. Vienna                 |
| 2.   | Theoretical and Experimental Design of Strong Organic Superbases                                                                                | Dr. Zvonimir Maksić<br>Institut Ruđer Bošković, Zagreb                | Prof. Dr. Gert Kollenz<br>Institute of Chemistry KF- Univ. Graz                                                |
| 3.   | Lipoprotein Interactions with Active Substances                                                                                                 | Prof.dr.sc. Greta Pifat Mrzljak<br>Institut Ruđer Bošković, Zagreb    | Prof.dr. G. Jürgens<br>Institut für Medizinische Chemie und Pregl Lab, Karl-Franzes Univ. Graz                 |
| 4.   | Multi-Dimensional Nuclear Magnetic Resonance Spectroscopy of Biomolecules                                                                       | Dr. Vilko Smrečki<br>Institut Ruđer Bošković, Zagreb                  | Prof.dr. Norbert Müller<br>Institute of Chemistry, Univ. of Linz                                               |
| 5.   | Combined <i>ab initio</i> , molecular mechanics, molecular dynamics and QSAR                                                                    | Dr. Sanja Tomić<br>Institut Ruđer Bošković, Zagreb                    | Dr. sc. Michael Remek<br>Technische Universität Graz, Institut für Physikalische und Theoretische Chemie, Graz |
| 6.   | Financial and actuarial mathematics                                                                                                             | Prof.dr.Zoran Vondraček<br>Prirodoslovno matematički fakultet, Zagreb | Prof.dr. Walter Schachermayer<br>Vienna University of Technology                                               |
| 7.   | Funktionale organisation von nichtkovalenten bakteriellen Lipasekomplexen                                                                       | Dr.sc. Biserka Kojić - Prodić<br>Institut "Ruđer Bošković", Zagreb    | Dr. Günter Allmaier<br>Institut f. Analytische Chemie                                                          |
| 8.   | Development of New Grid Technologies for Advanced Scientific and Engineering Applications                                                       | Dr.sc.Karolj Skala<br>Institut "Ruđer Bošković", Zagreb               | Prof.dr. Peter Brazany<br>Institut f. Software Science Univ. Vienna                                            |
| 9.   | The role of the SHH/PTCH/SO pathway in oncogenesis<br>Mechanismus of regulation of the SHH/PTCH/SO pathway in different pathological conditions | Dr.sc. Sonja Levanat<br>Institut "Ruđer Bošković", Zagreb             | Anna- Maria Frischauf<br>Institut f. Genetik und. Allgemeine Biologie, Univ. Salzburg                          |
| 10.  | Austrian discomycetes                                                                                                                           | Dr.sc. Neven Matočec<br>Institut "Ruđer Bošković", Zagreb             | Prof.dr. Irmgard Krisai-Greilhuber<br>Institut f. Botanik, Univ. Vienna                                        |
| 11.  | Cellular adaptation to oxidative Stress: the Yeast Approach                                                                                     | Dr.sc. Neven Žarković<br>Institut "Ruđer Bošković", Zagreb            | Prof.dr. Sepp D. Kohlwein<br>Institut f. Molekularbiologie, Graz                                               |
| 12.  | Molecular enzymology and enzyme engineering of hydrolyses                                                                                       | Dr.sc. Dušica Vujaklija<br>Institut Ruđer Bošković, Zagreb            | Prof.dr. Helmut Schwab<br>Institut f. Biotechnologie TU - Graz                                                 |
|      |                                                                                                                                                 |                                                                       |                                                                                                                |
|      |                                                                                                                                                 |                                                                       |                                                                                                                |
|      |                                                                                                                                                 |                                                                       |                                                                                                                |
|      |                                                                                                                                                 |                                                                       |                                                                                                                |
|      |                                                                                                                                                 |                                                                       |                                                                                                                |

## Wissenschaftliche Zusammenarbeit

## Kroatien-Österreich

| <b>Technische Wissenschaften</b>        |                                                                                                                                  |                                                                                                        |                                                                                                                                 |
|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 13.                                     | Spannungs und Dehnungsanalyse mit Hilfe der 3D Spannungsoptik unter Verwendung neu entwickelter strahlengehärterer Polymere      | Prof.dr. Stjepan Jecić<br>Fakultet strojarstva i brodogradnje, Zagreb                                  | Prof. Dipl.- Ing. Dr. Herbert Mang<br>technische Universität Wien, Fakultät für Bauingenieurwesen Institut für Festigkeitslehre |
| 14.                                     | National Park Plitvice lakes                                                                                                     | Prof.dr. Božidar Biondić<br>Institut za geološka istraživanja, Zagreb                                  | Dr. Hans Zojer<br>Institute of Hydrogeology and Geothermics Joanneum Research , Graz                                            |
| <b>Medizinische Wissenschaften</b>      |                                                                                                                                  |                                                                                                        |                                                                                                                                 |
| 15.                                     | Assessment of Cerebral Vasoreactivity by means of functional transcranial Doppler                                                | Prof.dr. Vida Demarin<br>Institut za klinička medicinska istraživanja, KB "Sestre milosrdnice", Zagreb | Prof. Kurt Niederkorn<br>Department of Neurology, Univ. Graz                                                                    |
| 16.                                     | Evaluation of osteoprotegerin in the assessment of bone turnover in metabolic bone disorders(Osteoporosis, renal osteodystrophy) | Dr.sc. Vesna Kušec<br>Klinički zavod za laboratorijsku dijagnostiku<br>Klinički bolnički centar Zagreb | Prof.dr. Thomas Szekeres<br>General Hospital in Vienna                                                                          |
| 17.                                     | Molecular Diagnosis of Leukemia and Lymphoma                                                                                     | Dr.sc. Rajko Kušec<br>Klinička bolnica "Merkur", Zagreb                                                | Prof.dr. Ulrich Jaeger<br>Haematologie und Haemostaseologie<br>Klinik für Innere Medizin I<br>Univ. Wien                        |
| <b>Sozial und Geisteswissenschaften</b> |                                                                                                                                  |                                                                                                        |                                                                                                                                 |
| 18.                                     | Investigation of effectiveness of special natural substrates for improvement of degraded forest soils in Tyrol                   | Dr.sc. Sanja Tišma<br>Institut za međunarodne odnose, Zagreb                                           | Prof.dr. Heribert Insam<br>University of Innsbruck<br>Institute for microbiology<br>Innsbruck                                   |
| 19.                                     | Soziolinguistische und dialektologische Aspekte kroatisch-deutscher Sprachbeziehungen                                            | Prof.dr.Zrinjka Glovacki Bernardi<br>Filozofski fakultet, Zagreb                                       | Dr. Hannes Scheutz<br>Institut für Germanistik<br>Universität Salzburg                                                          |
| 20.                                     | Language Acquisition in Contrastive Linguistics                                                                                  | Prof.dr. Melita Kovačević<br>Edukacijsko rehabilitacijski fakultet Zagreb                              | Prof.dr. Wolfgang Dressler<br>Institut für Sprachwissenschaft,<br>Univ. Wien                                                    |

**Arbeitsprogramm  
für die Jahre 2004 und 2005**

erstellt anlässlich der 1. Tagung der Gemischten Kommission für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit in Durchführung des Abkommens zwischen der Österreichischen Bundesregierung und der Regierung der Republik Kroatien über wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit vom 12. März 2003.

Wien, am 25. November 2003

1. FORMEN DER ZUSAMMENARBEIT
2. ADMINISTRATIVE BESTIMMUNGEN
3. ABWICKLUNG DES FORSCHERINNEN- BZW. FORSCHERAUSTAUSCHES
4. FINANZIELLE BESTIMMUNGEN
5. AUSWAHL DER PROJEKTE
6. NÄCHSTE AUSSCHREIBUNG FÜR KOOPERATIONSPROJEKTE

## 1. FORMEN DER ZUSAMMENARBEIT

### 1.1 Durchführung gemeinsamer Kooperationsprojekte

Zur Ausarbeitung und Durchführung gemeinsamer Kooperationsprojekte gemäß Artikel 3 des gegenständlichen Abkommens fördert die Gemischte Kommission:

- kurze Fachbesuche bis zu 10 Aufenthaltstagen von Universitätslehrerinnen bzw. Universitätslehrern, Forscherinnen bzw. Forschern sowie Fachleuten, die an der Zusammenarbeit teilnehmen,
- längerfristige Forschungsaufenthalte (bis zu 3 Monaten).

Die Kosten der gemeinsamen Forschungskooperationen sollen langfristig zwischen den zusammenarbeitenden Institutionen beider Vertragsparteien ausgeglichen sein.

### 1.2 Die Vertragsparteien informieren einander regelmäßig über wissenschaftlich-technische Veranstaltungen im eigenen Land und unterstützen jeweils die Teilnahme von Wissenschaftlerinnen bzw. Wissenschaftlern, Forscherinnen bzw. Forschern sowie Fachleuten des anderen Landes an diesen Veranstaltungen.

## 2. ADMINISTRATIVE BESTIMMUNGEN

### 2.1 Für die Projektabwicklung gemäß Punkt 1.1 sind die verantwortlichen Institutionen:

**In Österreich** die vom Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur beauftragte Institution:

Büro für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit

Österreichischer Austauschdienst (ÖAD)

Alserstraße 4/1/3/8

A-1090 Wien

Telefon: +43 1 4277 28110   Fax: +43 1 4277 9281

Email: [wtz@oead.ac.at](mailto:wtz@oead.ac.at)

Homepage: <http://www.oead.ac.at>

**In Kroatien:**

Ministerium für Wissenschaft und Technologie

Trg J.J. Strossmayera 4

HR-10000 Zagreb

Telefon: +385 1 459 44 44      Fax: +385 1 459 44 69

Email: [ured@science.hr](mailto:ured@science.hr)

Homepage: <http://www.mzt.hr>

2.2 Die Projektleiterinnen bzw. Projektleiter sind verpflichtet, nach Ablauf des Projektes einen gemeinsamen Bericht über den Verlauf und die Ergebnisse der wissenschaftlichen Zusammenarbeit gemäß Punkt 1 vorzulegen. Der Bericht wird den, gemäß Punkt 2.1 für die Durchführung des Arbeitsprogramms verantwortlichen österreichischen und kroatischen Institutionen vorgelegt.

**3. ABWICKLUNG DES FORSCHERINNEN- BZW. FORSCHERAUSTAUSCHES**

3.1 Zeitpunkt und Zeitdauer des Besuchs in der empfangenden ausländischen Institution werden von den Kooperationspartnern mindestens 3 Wochen vor dem beabsichtigten Besuchstermin abgestimmt.

Die österreichische Projektleiterin bzw. der österreichische Projektleiter meldet in Folge den Forschungsaufenthalt der betreffenden kroatischen Wissenschaftlerinnen bzw. Wissenschaftler beim Büro für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit des Österreichischen Austauschdienstes.

Die kroatische Projektleiterin bzw. der kroatische Projektleiter meldet in Folge den Forschungsaufenthalt der betreffenden österreichischen Wissenschaftlerinnen bzw. Wissenschaftler beim Ministerium für Wissenschaft und Technik der Republik Kroatien, Abteilung für internationale wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit.

3.2 Die Vertragsparteien sind gegebenenfalls bei der Beschaffung einer Unterkunft behilflich.

3.3 Die entsendenden Organisationen der Vertragsparteien stellen sicher, dass die entsandten Wissenschaftlerinnen bzw. Wissenschaftler und Expertinnen bzw. Experten notwendig und ausreichend krankenversichert sind, gemäß dem Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Republik Kroatien über Soziale Sicherheit, das in Österreich 1998 und in Kroatien 1997 in Kraft getreten ist.

#### 4. FINANZIELLE BESTIMMUNGEN

Jede Vertragspartei übernimmt für die von ihr entsandten Personen die Reisekosten und für die von ihr empfangenen Personen die Aufenthaltskosten.

##### 4.1 in Österreich:

Für die im Rahmen der bewilligten Projekte vorgesehenen kurzen Fachbesuche von bis zu 10 Tagen werden folgende Sätze einschließlich Nächtigung gewährt:

- EURO 73 pro Tag

Für die im Rahmen der bewilligten Projekte vorgesehenen Aufenthalte von bis zu 3 Monaten werden folgende Monatsbeträge gewährt:

- für Wissenschaftlerinnen bzw. Wissenschaftler über 35 Jahren:

EURO 1.200 pro Monat (inkl. Wohnkosten)

- für Graduierte über 30 Jahren bis 35 Jahren:

EURO 1.040 pro Monat (inkl. Wohnkosten)

- für Studierende und Graduierte bis 30 Jahren:

EURO 940 pro Monat (inkl. Wohnkosten)

Die Auszahlung erfolgt entweder bei den lokalen Geschäftsstellen des Österreichischen Austauschdienstes an die kroatischen Wissenschaftlerinnen bzw. Wissenschaftler persönlich oder direkt bei der österreichischen Gastinstitution.

#### **4.2 in Kroatien:**

Für die im Rahmen der bewilligten Projekte vorgesehenen kurzen Fachbesuche von bis zu 10 Tagen werden folgende Sätze einschließlich Nächtigung gewährt:

- EURO 73 pro Tag

Für die im Rahmen der bewilligten Projekte vorgesehenen Aufenthalte von bis zu 3 Monaten werden folgende Monatsbeträge gewährt:

- für Wissenschaftlerinnen bzw. Wissenschaftler über 35Jahren:

EURO 1.200 pro Monat (inkl. Wohnkosten)

- für Graduierte über 30 Jahren bis 35Jahren:

EURO 1.040 pro Monat (inkl. Wohnkosten)

- für Studierende und Graduierte bis 30 Jahren:

EURO 940 pro Monat (inkl. Wohnkosten)

Die Auszahlung für die österreichischen Wissenschaftlerinnen bzw. Wissenschaftler erfolgt bei den kroatischen Gastinstitutionen.

### **5. AUSWAHL DER PROJEKTE**

Die Vertragsparteien kamen überein, 24 Kooperationsprojekte im gemeinsamen Forschungsinteresse für die Projektperiode 1. Jänner 2004 bis 31. Dezember 2005 zu unterstützen (Anlage 4)

### **6. NÄCHSTE AUSSCHREIBUNG FÜR KOOPERATIONSPROJEKTE**

6.1 Die Ausschreibung erfolgt mindestens 6 Monate vor der Sitzung der Gemischten Kommission durch die gemäß Punkt 2.1 verantwortlichen Institutionen.

6.2 Die Projektanträge müssen enthalten:

1. gemeinsamer Projekttitel, detaillierte Beschreibung des Themas sowie der Zielsetzung der Forschungsarbeit;
2. Name und Anschrift der kooperierenden österreichischen und kroatischen Institutionen sowie Namen der Projektleiterinnen bzw. Projektleiter und Mitarbeiterinnen bzw. Mitarbeiter;
3. Beginn und voraussichtliche Dauer des Projektes;
4. die zur Durchführung des gemeinsamen Projektes notwendigen Reisen, aufgegliedert nach Jahren.

6.3 Die Projektanträge werden von den österreichischen und kroatischen Kooperationspartnern gemeinsam ausgearbeitet und parallel bei der gemäß Punkt 2.1 im jeweils eigenen Land für die Projektabwicklung verantwortlichen Institution eingereicht.

6.4 Die eingereichten Projektanträge werden von den gemäß Punkt 2.1 für die Projektabwicklung verantwortlichen Institutionen parallel in beiden Ländern nationalen Begutachtungsverfahren unterzogen und in eine gemeinsam abgestimmte Liste aufgenommen.

6.5 Die Gemischte Kommission wählt aus der gemäß Punkt 6.4 gemeinsam abgestimmten Liste jene Kooperationsprojekte aus, die gefördert werden und erstellt eine endgültige Liste der genehmigten Kooperationsprojekte, die dem Arbeitsprogramm als Anlage beigefügt wird.

6.6 Für die Ausschreibung des Arbeitsprogramms 2006 – 2007 werden die nachfolgenden Termine vereinbart:

Bekanntgabe der Ausschreibung: 14. März 2005

Termin zur Abgabe der gemeinsamen Projektanträge: 20. Mai 2005

**Radni program  
za 2004. i 2005. godinu**

Sastavljen povodom 1. sastanka Zajedničkog povjerenstva za znanstveno-tehničku suradnju u cilju provedbe Ugovora sklopljenog između Vlade Republike Hrvatske i Savezne vlade Republike Austrije o znanstveno-tehničkoj suradnji od 12. ožujka 2003. godine.

Beč, 25. studenog 2003.

1. OBLICI SURADNJE
2. ADMINISTRATIVNE ODREDBE
3. RAZMJENA ISTRAŽIVAČA
4. FINANSIJSKE ODREDBE
5. IZBOR PROJEKATA
6. SLJEDEĆI RASPIS NATJEČAJA ZA ZAJEDNIČKE PROJEKTE

## **1. OBLICI SURADNJE**

### **1.1. Provedba zajedničkih projekata**

Radi izrade i provedbe zajedničkih projekata sukladno članku 3. predmetnog Sporazuma,

Zajedničko će povjerenstvo podupirati:

- kratkoročne stručne posjete do 10 dana boravka sveučilišnih nastavnica i nastavnika odnosno istraživačica i istraživača, te stručnjaka koji sudjeluju u suradnji,
- dugoročne znanstvene boravke (do 3 mjeseca)

Troškovi zajedničke znanstvene suradnje trebali bi biti dugoročno izjednačeni između surađujućih ustanova obiju ugovornih strana.

### **1.2. Ugovorne strane obavještavat će redovito jedna drugu o znanstveno-tehničkim manifestacijama u svojoj zemlji, te će podupirati sudjelovanje znanstvenica i znanstvenika, odnosno istraživačica i istraživača, te stručnjaka druge zemlje na tim manifestacijama.**

## **2. ADMINISTRATIVNE ODREDBE**

### **2.1. Odgovorne ustanove za realizaciju projekta prema točci 1.1. su:**

#### **U Hrvatskoj:**

Ministarstvo znanosti i tehnologije

Trg J.J. Strossmayera 4

HR-10000 Zagreb

Telefon: +385 1 459 44 44 Fax: +385 1 459 44 69

E-mail: [ured@science.hr](mailto:ured@science.hr)

Web-stranica: <http://www.mzt.hr>

**U Austriji** ustanova kojoj je Savezno ministarstvo prosvjete, znanosti i kulture dalo mandat:

Büro für wissenschaftlich-technische Zusammenarbeit

Österreichischer Austauschdienst (ÖAD)

Alserstraße 4/1/3/8

A-1090 Wien

Telefon: +43 1 4277 28110 Fax: +43 1 4277 9281

E-mail: [wtz@oead.ac.at](mailto:wtz@oead.ac.at)

Web-stranica: <http://www.oead.ac.at>

2.2. Voditeljice odnosno voditelji projekta dužni su po isteku projekta predati zajedničko izvješće o tijeku i rezultatima znanstvene suradnje prema točci 1. Izvješće će se, sukladno točci 2.1. predati hrvatskim i austrijskim ustanovama koje su nadležne za provedbu Radnog programa.

### **3. RAZMJENA ISTRAŽIVAČA**

3.1. Partneri koji surađuju na projektu uskladit će najmanje 3 tjedna prije planiranog roka posjete njezin termin i trajanje u stranoj ustanovi primateljici.

Hrvatska voditeljica odnosno voditelj projekta javit će potom Ministarstvu znanosti i tehnologije Republike Hrvatske, Upravi za međunarodnu suradnju, znanstveni boravak dotične austrijske znanstvenice odnosno znanstvenika.

Austrijska voditeljica odnosno voditelj projekta javit će potom Uredu za znanstveno-tehničku suradnju Austrijske službe za razmjenu znanstveni boravak dotične hrvatske znanstvenice odnosno znanstvenika.

3.2. Ugovorne strane pomoći će po potrebi u pronalaženju smještaja.

3.3. Organizacije ugovornih strana - pošiljateljice, pobrinut će se da izaslane znanstvenice odnosno znanstvenici i stručnjaci imaju potrebno socijalno osiguranje odnosno da su osigurani u dostačnoj mjeri, u skladu s Ugovorom o socijalnom osiguranju između Republike Hrvatske i Republike Austrije, koji je u Austriji stupio na snagu 1998. g. a u Hrvatskoj 1997. g.

#### 4. FINANCIJSKE ODREDBE

Svaka Ugovorna strana preuzima troškove putovanja za osobe koje šalje, te troškove boravka za osobe koje prima.

##### 4.1. u Hrvatskoj:

Za kratkoročne stručne posjete do 10 dana, predviđene u okviru odobrenog projekta, odobravaju se sljedeći dnevni iznosi uključujući noćenje:

- 73 EUR-a dnevno.

Za posjete do 3 mjeseca, predviđene u okviru odobrenog projekta, odobravaju se sljedeći mjesecni iznosi:

- za znanstvenice i znanstvenike starije od 35 godina:  
1.200 EUR-a mjesecno (uklj. troškove stanovanja),
- za diplomirane od 30 do 35 godina:  
1.040 EUR-a mjesecno (uklj. troškove stanovanja),
- za studente i diplomirane do 30 godina:  
940 EUR-a mjesecno (uklj. troškove stanovanja)

Isplata austrijskim znanstvenicama odnosno znanstvenicima uslijedit će u ustanovama voditelja projekta.

##### 4.2. u Austriji:

Za kratkoročne stručne posjete do 10 dana, predviđene u okviru odobrenog projekta, odobravaju se sljedeći dnevni iznosi uključujući noćenje:

- 73 EUR-a dnevno.

Za posjete do 3 mjeseca, predviđene u okviru odobrenog projekta, odobravaju se sljedeći mjesečni iznosi:

- za znanstvenice odnosno znanstvenike starije od 35 godina:  
1.200 EUR-a mjesечно (uklj. troškove stanovanja)
- za diplomirane preko 30 godina do 35 godina:  
1.040 EUR-a mjesечно (uklj. troškove stanovanja)
- za studente i diplomirane do 30 godina:  
940 EUR-a mjesечно (uklj. troškove stanovanja)

Isplata navedenih sredstava za hrvatske znanstvenike uslijedit će osobno u lokalnim podružnicama Austrijske službe za razmjenu ili neposredno u austrijskoj ustanovi u kojoj gostuje znanstvenik.

## 5. IZBOR PROJEKATA

Ugovorne strane suglasile su se dati potporu za 24 zajednička projekta u zajedničkom istraživačkom interesu, za razdoblje od 1. siječnja 2004. do 31. prosinca 2005. god. (Prilog 4).

## 6. SLJEDEĆI RASPIS NATJEČAJA ZA ZAJEDNIČKE PROJEKTE

6.1. Natječaj će se raspisati najmanje 6 mjeseci prije sastanka Zajedničkog povjerenstva od strane nadležnih ustanova prema točci 2.1.

6.2. Prijedlozi projekata moraju sadržavati:

1. Zajednički naziv projekta, detaljan opis teme, te ciljeve istraživačkog rada;
2. Naziv i adresu surađujućih hrvatskih i austrijskih ustanova, te imena voditelja projekta i suradnika na projektu;
3. Početak i predviđeno trajanje projekta;
4. Putovanja, podijeljena po godinama, koja su potrebna za provedbu zajedničkog projekta.

6.3. Hrvatski i austrijski partneri na projektu zajednički izrađuju prijedlog projekta i usporedno ga predaju, u skladu s točkom 2.1., ustanovi u svojoj zemlji koja je nadležna za realizaciju projekta.

6.4. Predani prijedlozi projekata proći će usporedno u obje zemlje postupak nacionalne evaluacije od strane ustanove koja je nadležna za realizaciju projekta u skladu s točkom 2.1., te biti uvršteni na zajedno usklađen popis projekata.

6.5. Zajedničko će povjerenstvo prema točci 6.4. sa zajedno usklađenog popisa izabrati one zajedničke projekte koji će dobiti potporu i sastavit će konačan popis prihvaćenih zajedničkih projekata koji se prilaže Radnom programu kao prilog.

6.6. Za raspisivanje natječaja za Radni program 2006. – 2007. godine dogovoreni su sljedeći termini:

Objava natječaja: 14. ožujak 2005.

Rok za predaju zajedničkih prijedloga projekata: 20. svibanj 2005.

# Wissenschaftlich-Technische Zusammenarbeit Österreich-Kroatien 2004-2005

## Liste der bewilligten Projekte

### 1. Gemischte Kommission für WTZ am 25. November 2003

Anlage 4/ Prilog 4

| Nr.     | osterr. Partner            | osterr. Institut                                            | kroat. Partner | kroat. Institut             | Projekttitle                                                                | Jahr                                                                                                                                                                                                  | Österr. nach Kro. | Kroaten nach Ö         |                          |
|---------|----------------------------|-------------------------------------------------------------|----------------|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|------------------------|--------------------------|
| 1/2004  | Prof. Günter ALLMEIER      | Inst.f. Chem. Technologien u. Analytik                      | TU -Wien       | Dr. Biserka Kojic-Prodic    | Rudjer Boskovic Inst., Zagreb                                               | Functional organization of noncovalent bacterial lipase complexes II                                                                                                                                  | 2004<br>2005      | 3R 1M 6T<br>3R 1M 6T   | 3R 2M 4T<br>3R 2M 2T     |
| 2/2004  | Prof. Tomislav BORIC       | Inst.f. Rechtsvergleichung                                  | Univ. Wien     | Prof.Nikola Gavella         | Rechtswissenschaftl. Fakultät, Zagreb                                       | Private Law in the Light of Adjustment to Community Law exemplified by Austria and Croatia, with Special Reference to Contract Law                                                                    | 2004<br>2005      | 3R 1M 20T<br>3R 1M 20T | 3R 1M 20T<br>3R 1M 20T   |
| 3/2004  | Prof. Wolfgang ERNST       | Inst.f.Experimental physik                                  | TU -Graz       | Dr. Robert Beuc             | Inst.of Physics, Zagreb                                                     | Cold Alkali metal Molecules on Helium Nanodroplets – Spectroscopy and Electronic Dynamics                                                                                                             | 2004<br>2005      | 3R 0M 15T<br>4R 0M 20T | 3R 0M 15T<br>4R 0M 20T   |
| 4/2004  | Dr. Peter FERSCHIN         | Inst.f. EDV gest. Methoden in Architektur und Raumplanung   | TU -Wien       | Mag. Marina Simunic-Bursic  | Inst. of Architecture, Univ. Zagreb                                         | History of construction-virtual experiments on the examples from Austrian and Croatian architectural heritage                                                                                         | 2004<br>2005      | 5R 0M 30T<br>5R 0M 30T | 4R 2M 10T<br>3R 1,5M 10T |
| 5/2004  | Prof. Fritz FINGER         | Inst.f. Mineralogie                                         | Univ. Salzburg | Dr. Drazen Balen            | Geolog. Inst, Univ. Zagreb                                                  | Correlation of Variscan crust in Austria and Croatia: Variscan evolution of the southern part of the Tisia Unit(Croatia) with special reference to the time relation of igneous and metamorphic rocks | 2004<br>2005      | 4R 0M 28T<br>4R 0M 28T | 4R 0M 28T<br>4R 0M 28T   |
| 6/2004  | Prof. Arnold HANSLMEIER    | Inst.f. Geophysik                                           | Univ. Gaz      | Prof.Vladimir Ruzdjak       | Observatorium Hvar, Zagreb                                                  | Various Aspects of Solar Rтанion                                                                                                                                                                      | 2004<br>2005      | 3R 0M 30T<br>3R 0M 30T | 3R 0M 30T<br>3R 0M 30T   |
| 7/2004  | Prof. Harald H. KESSLER    | Inst.f. Hygiene                                             | Univ. Graz     | Prof. Adriana Vince         | Univ. Hospital of Infectious Diseases, Zagreb                               | Optimization of molecular methods for detection and quantification of hepatitis C virus RNA                                                                                                           | 2004<br>2005      | 2R 0M 28T<br>2R 0M 28T | 2R 0M 28T<br>2R 0M 28T   |
| 8/2004  | Prof. Peter KOPACEK        | Inst. f. Handhabungsgeräte und Robotertechnik               | TU -Wien       | Prof. Ivan Petrovic         | Fakultät für Elektrotechnik und Computertechnik, Zagreb                     | Navigation of Autonomous Mobile Robots                                                                                                                                                                | 2004<br>2005      | 3R 2M 10T<br>3R 2M 10T | 3R 2M 10T<br>3R 2M 10T   |
| 9/2004  | Prof. Hans LISCHKA         | Inst.f.Theoretische Chemie und Molekulare Strukturbioologie | Univ. Wien     | Prof.Mirjana Eckert-Masksic | Rudjer Boskovic Institute, Zagreb                                           | Photoinduced Proton Transfer in Biologically Active Molecules-Theoretical Investigations                                                                                                              | 2004<br>2005      | 3R 0M 30T<br>3R 0M 30T | 3R 1M 20T<br>3R 2M 10T   |
| 10/2004 | Prof. Hans Michael MAITZEN | Inst.f. Astronomie                                          | Univ. Wien     | Prof. Kresimir Pavlovski    | Faculty of Science, Dept. of Physics, Univ. Zagreb                          | Investigation of variable stars in star clusters: a clue to evolutionary processes in the universe                                                                                                    | 2004<br>2005      | 3R 0M 30T<br>3R 0M 30T | 3R 0M 30T<br>3R 0M 30T   |
| 11/2004 | Prof. Herbert A. MANG      | Laboratorium des Instituts f. Festigkeitslehre              | TU- Wien       | Prof. Stjepan Jecic         | Fakultät für Maschinen und Schiffbau; Lehrstuhl für experimentelle Mechanik | Experimental Investigation of complex Problems in Mechanical Engineering by Means of Spatial Photo-Elasticity                                                                                         | 2004<br>2005      | 4R 0M 28T<br>4R 0M 28T | 3R 2M 10T<br>3R 2M 10T   |
| 12/2004 | Prof. Mathias MÜLLER       | Inst.f. Tierzucht und Genetik                               | Vet.Med., Wien | Dr. Stipan Jonjic           | Mediz. Fakultät, Univ. of Rijeka, Rijeka                                    | Role of interferons in the host defence against MCMV infections                                                                                                                                       | 2004<br>2005      | 1R 1M 0T<br>1R 1M 0T   | 2R 2M 0T<br>1R 1M 0T     |
| 13/2004 | Prof. Norbert MÜLLER       | Inst. f. Chemie                                             | Univ. Linz     | Dr. Vilko Smrecki           | Rudjer Boskovic Inst., Zagreb                                               | Spectroscopic and Quantum Chemical Study of models for Biomolecular Interactions                                                                                                                      | 2004<br>2005      | 4R 0M 30T<br>4R 0M 30T | 3R 0M 30T<br>3R 0M 30T   |
| 14/2004 | Prof. Harald NIKLFELD      | Inst. f. Botanik                                            | Univ. Wien     | Dr. Bozena Mitic            | Faculty of science; Department of Botany, Univ. Of Zagreb                   | Biogeography of some amphi-adriatic plant groups                                                                                                                                                      | 2004<br>2005      | 4R 0M 32T<br>4R 0M 32T | 4R 0M 32T<br>4R 0M 32T   |

# Wissenschaftlich-Technische Zusammenarbeit Österreich-Kroatien 2004-2005

## Liste der bewilligten Projekte

### 1. Gemischte Kommission für WTZ am 25. November 2003

Anlage 4/ Prilog 4

| Nr.     | österr. Partner             | österr. Institut                                       | kroat. Partner                 | kroat. Institut                                                 | Projekttitle                                                                                                             | Jahr                                                                                                                        | Österr. nach Kro.      | Kroaten nach Ö         |                        |
|---------|-----------------------------|--------------------------------------------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|
| 15/2004 | Prof. Michael RAMEK         | Inst. f. physikalische u. theoretische Chemie TU -Graz | Dr. Sanja Tomic                | Inst. Rudjer Boskovic, Zagreb                                   | Combined quantum mechanical and force field approaches in study of molecules of biological and biotechnological interest | 2004<br>2005                                                                                                                | 4R 0M 30T<br>4R 0M 30T | 4R 0M 30T<br>4R 0M 30T |                        |
| 16/2004 | Prof. Michael REISSNER      | Inst.f. Festkörper-physik TU- Wien                     | Dr. Kreso Zadro                | Fakility of Science, Depart.of Physik, Zagreb, Univ Zagreb      | Quantum tunnelling of magnetisation in nanomagnets                                                                       | 2004<br>2005                                                                                                                | 3R 0M 30T<br>3R 0M 30T | 2R 2M 0T<br>2R 2M 0T   |                        |
| 17/2004 | Prof. Mary Rosabelle SAMUEL | Inst. f. Botanik Univ. Wien                            | Dr. Visnja Besendorfer         | Faculty of Science, Dept. of Molecular Biology; Univ. Zagreb    | Genome organization and phylogeny of the genus Anemone (Ranunculaceae)                                                   | 2004<br>2005                                                                                                                | 2R 0M 16T<br>1R 0M 8T  | 3R 2M 10T<br>3R 2M 10T |                        |
| 18/2004 | Prof. Helmut SCHWAB         | Inst. f. Biotechnologie TU- Graz                       | Dr. Dusica Vujaklja            | Rudjer Boskovic Institute; Zagreb                               | Molecular Enzymology and Enzyme Engineering of Hydrolases                                                                | 2004<br>2005                                                                                                                | 3R 1M 7T<br>3R 1M 10T  | 3R 2M 10T<br>3R 2M 10T |                        |
| 19/2004 | Prof. Wolfgang SCHWEIGER    | Inst. f. Theoretische Physik Univ. Graz                | Dr. Kornelija Passek-Kumericki | Rudjer Boskovic Institute, Theoretical Physics Division, Zagreb | Hard exclusive photo-and electroproduction of heavy quarkonia                                                            | 2004<br>2005                                                                                                                | 2R 0M 20T<br>1R 0M 10T | 4R 2M 10T<br>1R 2M 0T  |                        |
| 20/2004 | Prof. Robert f. TICHY       | Inst. f. Mathematik TU -GRAZ                           | Prof. Andrej Dujella           | Faculty of Science, Depart. Of Mathematik, Univ. Zagreb         | Algorithmic Solution of Diophantine equations and applications to cryptography                                           | 2004<br>2005                                                                                                                | 3R 0M 28T<br>3R 0M 28T | 3R 0M 28T<br>3R 0M 28T |                        |
| 21/2004 | Ekkehart TILLMANNS          | Inst.f. Mineralogie u. Kristallographie                | Geozentrum d. Univ. Wien       | Prof. Branko Kaitner                                            | Faculty of Science, Chemistry Department, Univ. Zagreb                                                                   | Syntheses and characterization of new inorganic compounds and minerals and study of their structure-prperties relationships | 2004<br>2005           | 3R 0M 21T<br>2R 0M 14T | 3R 0M 28T<br>3R 0M 28T |
| 22/2004 | Rudolf WEGENSTEIN           |                                                        | BOKU- Wien                     | Dr. Boris Hrasovec                                              | Faculty of Forestry, Univ.Zagreb                                                                                         | Key issues in forest protection research in Austrian and Croatian Forest stands                                             | 2004<br>2005           | 4R 0M 25T<br>4R 0M 17T | 4R 2M 10T<br>3R 1M 20T |
| 23/2004 | Helmut WEISS                | Inst.f. Elektrotechnik                                 | Montanuni-versität Leoben      | Prof. Ivan Ilic                                                 | Fakultät für Elektrotechnik und Computertechnik, Univ.Zagreb                                                             | Ecomobile, Drive Mechatronics                                                                                               | 2004<br>2005           | 4R 0M 15T<br>4R 1M 9T  | 2R 0M 20T<br>3R 2M 10T |
| 24/2004 | Laurentius WINDHOLZ         | Inst. f. Experimentalphysik                            | TU -Graz                       | Dr. Ticijana Ban                                                | Inst. of Physics, Zagreb                                                                                                 | Interaction between Alkali Atoms in a Magneto-Optical Trap                                                                  | 2004<br>2005           | 2R 0M 10T<br>2R 0M 10T | 3R 2M 10T<br>3R 2M 10T |